

París, 23 junio '58

Sr. D. Miguel Delibes  
Valladolid

Mi querido Delibes:

Ya estaba al tanto de la aparición de tu libro. Supongo que el ingeniero Lobejón, a quien dí la noticia de que dos de tus libros habían sido seleccionados por Galimard, te la transmitiría, con mis afectuosos saludos, allá por el mes de diciembre, fecha en que el amigo Lobejón cayó por aquí.

Sinceramente, te felicito. Publicar con Galimard es ya un éxito. Espero que me llegue el ejemplar para poder darte mi opinión sobre la traducción.

Por lo que se refiere al apoyo que puedo dar a la difusión de tu novela ¡es tan poco lo que puede y pinta aquí un corresponsal español! Mi campo, en este sentido, se ha limitado hasta ahora: primero, a advertir a los colegas de lengua castellana (españoles y suramericanos) para que se refieran a su publicación en alguna de sus crónicas; segundo, a recomendarle con cariño -sobre todo, para que hagan reseña y no caiga en el silencio- a los colegas franceses que hacen crítica y conozco.

En cuanto a la lista, en realidad no sería necesaria. Galimard tiene perfectamente montado el tinglado para que cada libro que publica llegue a las personas que pueden contribuir a su difusión -por la cuenta que le tiene- y, naturalmente, a los críticos.

Ello no obstante, te doy el nombre y dirección de algunas personas que, por su prestigio personal y por su carácter de "hispanistas" (aunque no simpatizan con el Régimen, que es cosa distinta), pueden hacer algo en aquel sentido. Te sugiero que les escribas y envíes un ejemplar dedicado. Si alguno de ellos escribiera algo sobre tu novela, sería francamente halagüeño.

Iba a sugerirte la conveniencia, casi necesidad, de que llevases a la práctica tu proyecto de venir a París, coincidiendo con la aparición de "El Camino". Es aquí donde tú mismo, debidamente acompañado y presentado, claro está, puedes hacer un trabajo de difusión más útil. Sobre todo, porque procuraremos que te hagan alguna entrevista en Prensa y Radio. Te anticipo que, en todas ellas, te tirarán de la lengua desde el punto de vista político. No te importe. Conociendo el ambiente, ya te orientaré para que "caigas" bien sin compromisos ulteriores. Goitisoló, Cela y Romero han aprovechado muy fructíferamente su estancia en París. En fin, te supongo decidido y te espero.

Este verano, bajaré a España. Estaré unos días, no muchos, en Valladolid, a fines de agosto. Acaso dé una conferencia. Ya charlaremos entonces.

Una vez más, mi enhorabuena. Un afectuoso saludo a tu señora y un cordial abrazo para tí de tu buen amigo,

*André U*

MD

FUNDACIÓN  
 MIGUEL  
 DELIBES

Amo. 32, N. 2

Paris, 23 Junio '58

Sr. D. Miguel Delibes  
Valldolid

Mi querido Delibes:

Ya estaba al tanto de la aparición de tu libro. Supongo que el ingeniero Lobejón, a quien di la noticia de que dos de tus libros habían sido seleccionados por Galimard, te la transmitió, con mis afectuosas saludos, así por el mes de diciembre, fecha en que el amigo Lobejón cayó por aquí.

Sinceramente, te felicito. Publicar con Galimard es ya un éxito. Espero que me llegue el ejemplar para poder darte mi opinión sobre la traducción.

Por lo que se refiere al apoyo que puedo dar a la difusión de tu novela; es tan poco lo que puede y pinta aún un corresponsal español; Mi campo, en este sentido, se ha limitado hasta ahora: primero, a advertir a los colegas de lengua castellana (españoles y americanos) para que se fijaran a su publicación en alguna de sus ediciones; segundo, a recomendarle con cariño -sobre todo, para que hagan reseña y no caiga en el silencio- a los colegas franceses que hacen crítica y conocen.

En cuanto a la lista, en realidad no sería necesaria. Galimard tiene perfectamente montado el tinglado para que cada libro que publica llegue a las personas que pueden contribuir a su difusión -por la cuenta que le tiene- y, naturalmente, a los críticos.

Ello no obstante, te doy el nombre y dirección de algunas personas que, por su prestigio personal y por su carácter de "hispanistas" (aunque no simpatizan con el Régimen, que es cosa distinta), pueden hacer algo en aquel sentido. Te sugiero que les escribas y envíes un ejemplar dedicado. Si alguno de ellos escribiera algo sobre tu novela, sería francamente halagüeño.

Te sugiero la conveniencia, casi necesidad, de que llevases a la práctica tu proyecto de venir a París, coincidiendo con la aparición de "El Camino". Es aquí donde tú mismo, debidamente acompañado y presentado, como yo estás, puedes hacer un trabajo de difusión más útil. Sobre todo, porque procuraremos que te hagan algunas entrevistas en Prensa y Radio. Te anticipo que en todas ellas, te tirarán de la lengua desde el punto de vista político. No te importe. Conociendo el ambiente, ya te orientaré para que "caigas" bien. Con los compromisos ulteriores. Gaitisolo, Gela y Romero han aprovechado muy fructíferamente su estancia en París. En fin, te supongo decidido y te espero.

Este verano, bajaré a España. Estaré unos días, no muchos, en Valldolid, a fines de agosto. Acaso de una conferencia. Ya charlaremos entonces.

Una vez más, mi enhorabuena. Un afectuoso saludo a tu señora y un cordial abrazo para ti de tu buen amigo,

*Miguel Delibes*  
MD

FUNDACIÓN MIGUEL DELIBES